

Zeitschrift:	Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber:	Schweizerische Landesbibliothek
Band:	51 (1964)
Rubrik:	Statistik der Übersetzungen 1963 und 1964

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistik der Übersetzungen 1963 und 1964

28

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964
a) aus alten Sprachen:												
aus dem Griechischen ...	6	4	1	2	—	—	—	1	—	—	7	7
aus dem Lateinischen	8	8	1	1	1	—	—	—	—	—	10	9
aus dem Hebräischen ...	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
b) aus europäischen Sprachen:												
aus dem Dänischen	5	5	—	3	—	—	—	—	—	—	5	8
aus dem Deutschen	—	—	35	60	4	6	1	—	8	7	48	73
aus dem Englischen	386	374	37	35	—	—	—	—	—	—	423	409
aus dem Finnischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Flämischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Französischen...	140	129	—	—	1	4	1	—	19	8	161	141
aus dem Neugriechischen .	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Holländischen ..	19	10	—	—	—	—	—	—	—	—	19	10
aus dem Isländischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Italienischen	21	21	10	13	—	—	—	—	—	—	31	34
aus dem Norwegischen ...	10	7	—	—	—	—	—	—	—	—	10	7
aus dem Polnischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Portugiesischen .	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Romanischen ..	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Rumänischen ...	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Russischen	8	16	5	4	—	—	—	—	—	—	13	20
aus dem Schwedischen ...	11	13	—	—	—	—	—	—	—	—	11	13
aus dem Serbischen.....	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
aus dem Spanischen	1	10	1	—	—	—	—	—	—	—	2	10
aus dem Tschechischen..	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
aus dem Ungarischen	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	4
c) aus andern Sprachen:												
aus dem Arabischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Chinesischen	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Japanischen	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Jiddischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Persischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Türkischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Total	628	623	90	120	6	10	2	1	27	15	753	769

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Übersetzungen 1963 und 1964

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964	1963	1964
ins Dänische	14	8	—	1	—	—	—	—	—	—	14	9
ins Deutsche	—	—	36	21	4	3	—	—	18	11	58	35
ins Englische	38	51	11	17	—	2	—	—	—	1	49	81
ins Finnische	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3	2
ins Flämische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Französische	36	31	—	—	3	4	—	—	11	22	50	57
ins Holländische	24	17	—	—	—	—	—	—	—	—	24	17
ins Italienische	19	39	19	24	—	—	—	—	2	18	40	81
ins Lettische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Norwegische	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
ins Polnische	2	1	1	1	—	—	—	—	2	—	5	2
ins Russische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Schwedische	3	6	—	—	—	—	—	—	—	1	3	7
ins Serbische	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Slowenische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Spanische	22	16	5	9	—	—	—	—	1	—	28	25
ins Tschechische	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	4	2
ins Ungarische	1	8	1	—	—	—	—	—	—	—	2	8
ins Afrikaans	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Türkische	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Total	174	185	74	85	7	9	—	—	34	53	289	332

** von Schweizern übersetzt